



Bevölkerungsdienste und Migration

▷ Bevölkerungsamt

▶ Einwohneramt

VORSTRAFENERKLÄRUNG

CASIER JUDICIAIRE
DICHIARAZIONE PRECEDENTI PENALI
DECLARATION OF PENAL RECORD

SIND SIE VORBESTRAFT?

JA NEIN

AVEZ-VOUS DEJA ETE L'OBJET D'UNE CONDAMNATION?
EBBE GIA UNA CONDANNA PENALE?
DO YOU HAVE ANY RECORDS OF PREVIOUS CONVICTIONS?

IST EIN VERFAHREN GEGEN SIE HÄNGIG?

JA NEIN

EST-CE QU'UNE PROCEDURE PENALE EST EN COURS A VOTRE ENCONTRE?
HA UN PROCEDIMENTO SOSPESO?
DO YOU HAVE ANY CURRENT CRIMINAL PROCEDURES?

WENN VORBESTRAFT:

DANS L'AFFIRMATIVE:
NEL CASO AFFIRMATIVO:
IF YOU HAVE BEEN CONVICTED PREVIOUSLY STATE:

WANN? QUAND? QUANDO? WHEN?	DURCH WELCHES GERICHT? PAR QUEL TRIBUNAL? DA QUALE TRIBUNALE? BY WHICH COURT?	WEGEN WELCHEM VERGEHEN? POUR QUEL DELIT? PER QUALE REATO? NATURE OF OFFENCE?	URTEIL? CONDAMNATION? CONDANNA? TYPE OF CONVICTION?
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Die unterzeichnende Person nimmt zur Kenntnis, dass die Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung widerrufen werden kann, wenn im Bewilligungsverfahren falsche Angaben gemacht oder wesentliche Tatsachen verschwiegen wurden (Art. 62 Abs. 1 lit. a bzw. Art. 63 Abs. 1 lit. a in Verbindung mit Art. 62 Abs. 1 lit. a des Ausländer- und Integrationsgesetzes, AIG). Die unterzeichnende Person bestätigt ausserdem, die **Erklärung zum Wohnsitz in der Schweiz** zur Kenntnis genommen und verstanden zu haben (s. Seite 2).

La personne soussignée prend connaissance du fait que l'autorisation de séjour ou d'établissement peut être révoquée si, au cours de la procédure d'autorisation, de fausses déclarations ont été faites ou des faits essentiels ont été dissimulés (art. 62, al. 1, let. a ou art. 63, al. 1, let. a en relation avec l'art. 62, al. 1, let. a de la Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration, LEI). La personne soussignée confirme en outre avoir pris connaissance de la **déclaration relative au séjour en Suisse** et l'avoir comprise (voir page 2).

Il sottoscritto prende atto che il permesso di soggiorno o di dimora permanente può essere revocato in caso di informazioni false o di occultamento di fatti rilevanti durante la procedura di autorizzazione (art. 62 cpv. 1 lett. a o art. 63 cpv. 1 lett. a in combinato disposto con l'art. 62 cpv. 1 lett. a della Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione, LStrl). La persona sottoscritto conferma inoltre di aver letto e compreso la **dichiarazione di soggiorno in Svizzera** (vedi pagina 2).

The undersigned person acknowledges that the residence or permanent residence permit may be revoked if false information is provided or material facts are concealed during the authorization procedure (Art. 62 para. 1 let. a or Art. 63 para. 1 let. a in conjunction with Art. 62 para. 1 let. a of the Foreign Nationals and Integration Act, FNIA). The undersigned person also confirms to have read and understood the **declaration on residence in Switzerland** (see page 2).

NAME, VORNAME:

NOM, PRÉNOM:
COGNOME, NOME:
SURNAME, FIRST NAME: _____

UNTERSCHRIFT:

SIGNATURE:
FIRMA:
SIGNATURE: _____

BASEL, _____

Erklärung zum Wohnsitz in der Schweiz

Der Wohnsitz ist der Ort, an dem sich jemand mit der Absicht des dauernden Verbleibens aufhält und an dem sich ihr oder sein Lebensmittelpunkt befindet. Er wird dort begründet, wo der Schwerpunkt der familiären, sozialen und privaten Beziehungen liegt. Das Schweizerische Recht¹ lässt nur einen Wohnsitz zu, das heisst, es kann der Lebensmittelpunkt einer Person nicht gleichzeitig an verschiedenen Orten liegen. Mit der einwohnerrechtlichen Anmeldung wird gleichzeitig auch bestätigt, dass der Wohnsitz beziehungsweise Lebensmittelpunkt ausschliesslich im Kanton Basel-Stadt liegt. Wird dem Migrationsamt Basel-Stadt ein weiterer Wohnsitz in einer ausländischen Gemeinde bekannt, kann dies zum Erlöschen des Aufenthaltsrechts in der Schweiz führen.

Déclaration de résidence en Suisse

Le lieu de domicile est le lieu où une personne séjourne avec l'intention d'y rester de manière permanente et où se trouve son centre de vie. Il est fondé là où se trouve le centre des relations familiales, sociales et privées. La loi suisse¹ n'autorise qu'un seul lieu de domicile, c'est-à-dire que le centre de vie d'une personne ne peut se trouver à différents endroits en même temps. Avec l'inscription au registre des habitants, il est également confirmé que le domicile, respectivement le centre de vie, se situe exclusivement dans le canton de Bâle-Ville. Si l'Office des migrations de Bâle-Ville prend connaissance d'un autre lieu de résidence dans une commune étrangère, cela peut entraîner la cessation du droit de séjour en Suisse.

Dichiarazione di residenza in Svizzera

La residenza è il luogo in cui una persona soggiorna con l'intenzione di rimanere in modo permanente e dove si trova il suo centro di vita. Si stabilisce dove si trova il centro delle relazioni familiari, sociali e private. La legge svizzera¹ consente un solo luogo di residenza, vale a dire che il centro di vita di una persona non può trovarsi contemporaneamente in luoghi diversi. La registrazione ai sensi del diritto di residenza conferma anche che il luogo di residenza o il centro di vita della persona si trova esclusivamente nel Cantone di Basilea Città. Se l'Ufficio della migrazione di Basilea Città viene a conoscenza di un altro luogo di residenza in un comune straniero, ciò può comportare la scadenza del diritto di residenza in Svizzera.

Declaration on residence in Switzerland

The place of residence is the place in which a person resides with the intention of staying permanently and where the centre of their life is based. It is where the focus of family, social and private relations lies. Swiss law¹ only allows for one place of residence, which means that the centre of a person's life cannot be based in several places at the same time. With the registration in accordance with the law on residents, it is also confirmed at the same time that the place of residence or centre of life is exclusively in the canton of Basel-Stadt. If the Migration Office of Basel-Stadt becomes aware of another place of residence in a foreign commune, this may lead to the expiry of the right of residence in Switzerland.

¹ Art. 23 des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs (ZGB)